

ترجمه ابراهیم شکور زاده

رباط شرف

رباط شرف (۱) بین مشهد و سرخس در شش کیلومتری جنوب محلی واقع شده است که آنرا «شورلق» (۲) می خوانند. این ناحیه سیلگاه و در فصول آخر سال بیابانی زرد رنگ و خلوت است و لیکن در فصل بهار و آغاز تابستان گله های متعدد گوسفند از آن عبور می کنند. بنای رباط شرف در نظر کسی که به سراغ آن می رود چنین می نماید که در حفره های شبیه به حفره های سطح ماه قرار گرفته است. با مشاهده این رباط این تردید به آدمی دست می دهد که آیا کسی هم توانسته است در این چنین مکان خلوتی زندگی بکند؟ (تصویر شماره ۱). بنظر می رسد که محل مزبور بدترین محلی بوده است که در دنیا برای سکونت اختیار شده و لیکن در زمان قدیم جاده «نیشا بور - مرو» که جاده معظم خراسان بوده از همین محل می گذشته است و البته

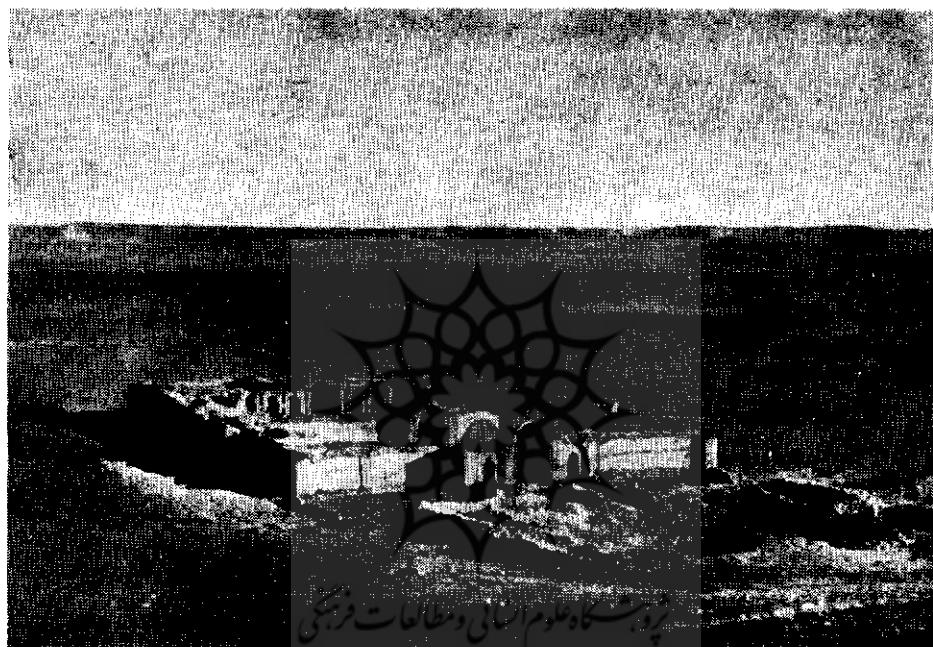
* André Godard . ATHAR - E - IRAN, t . IV Fasci. I, 1949

-۱ - آشنایی با این بنای تاریخی دامدیون آقای مولوی رئیس اداره املاک آستان قدس - رضوی و آقای محمود راد رئیس اداره باستان شناسی مشهد هستیم. آقای مولوی مارا متوجه این بنا کرد و آقای راد نیز اولین مطالعه و تحقیق را در باره این بنا نمود و اهمیت آن را دریافت.

-۲ - شورلق دهکده ایست واقع در کنار جاده اتو مبیل رو مشهد به سرخس، تقریباً در ۱۵۰ کیلومتری مشهد (۱. گ). نام این ده در فرهنگ جغرافیائی ایران جلد نهم «شورلخ» ضبط شده و شرح آن چنین است :

ده کوچکی است از دهستان مزدوران بخش سرخس شهرستان مشهد ۱۸ کیلومتری جنوب باخته سرخس ، سر راه شوسته مشهد سرخس (۰.۰)

لازم بوده است که در کنار این جاده و در این ناحیه غیر مسکون [آنهم] در زمانی که در ایالت خراسان همواره جنگ و مقاتله ادامه داشته است دستیجات مسلح و مسافران و عمال سلطان و حتی خود سلطان که از آن عبور می کرده اند جا بجا بتوانند هر شب محلی برای استراحت خود بیابند . رباط شرف یکی از همین اماکن

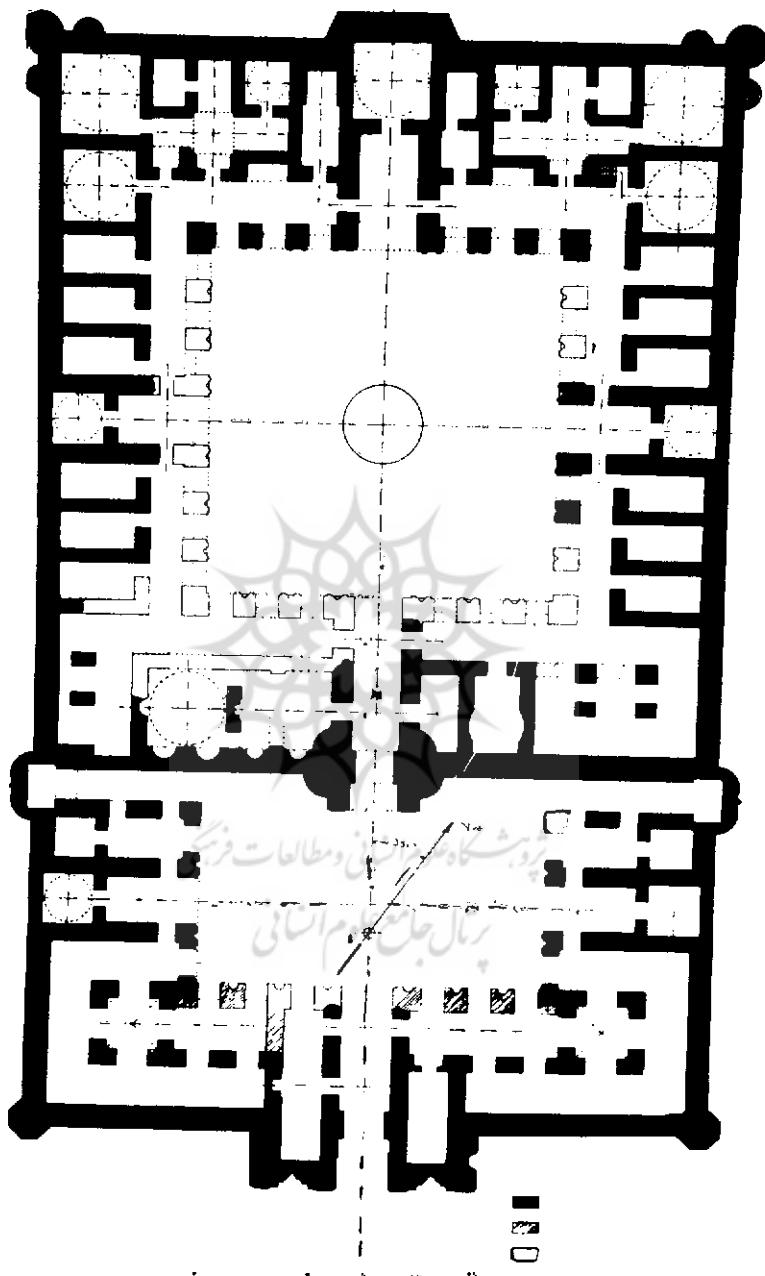


تصویر شماره ۱ - منظره عمومی رباط شرف

و محل استراحت تردد کنندگان بوده است (تصویر شماره ۲) . نام این محل همیشه رباط شرف نبوده بلکه به نام دیگری خوانده می شده است .

حمدالله مستوفی قزوینی ضمن توصیف جاده ها و خطوط ارتباطی ایران در عهد خود (۱) از راهی که نیشابور را به سرخس و قسمتی که نیشابور را به مردو و بلخ متصل می سازد سخن می گوید و چنین می نویسد : « از نیشابور تا ده باد هفت فرسخ راه

۱ - نزهه القلوب در سال ۷۴۰ هجری (۱۳۴ میلادی) نوشته شده است



تصویر شماره ۳ - نقشه رباط شرف

است، از آنجا تا رباط سنگ بست سه فرسخ (۱) واز راه رباط سنگ بست تار رباط ماهی شش فرسخ (۲) واز رباط هاهی تا رباط توران (یا: نوران) هفت فرسخ است تا آنکه به رباط آبگینه هی رستند و سرخس شش فرسخ بعد از آن واقع شده است (۳).

۱- ویرانهای سنگ بست و نیز ویرانهای بنائی که به احتمال مقبره ارسلان جاذب بانی آنست هنوز وجود دارد. طبق نوشتة جغرافیای حافظ ابرو (صفحة ۲۰۸ نسخه خطی متعلق به حاج حسین آقا ملک در تهران) ارسلان جاذب در سال ۱۴۹۰ق. (۱۰۰۰ میلادی) بدفترمان سلطان محمود غزنه به حکومت طوس منصوب شد و این منصب را در تمام مدت سلطنت پادشاه مذبور حفظ کرد. (..... خان ملک)

۲- رباط ماهی هنوز در ساحل چپ کشف رو و وجود دارد. من این رباط را فقط از دور دیدم و تنها می توانم بگویم که چه وجود مشترکی با بنای اصلی دارد ولیکن جغرافی ابرو در باره این رباط چنین می گوید :

« فردوسی پس از آنکه شاهنامه را پیاپان رسانید امید داشت پاداشی را که سلطان محمود بدی و عده کرده بود دریافت دارد ولیکن بر اثر ساعیت احمد بن حسن الیمندی از این پاداش محروم شد و در بار سلطان محمود را ترک گفت. پس از زمانی سلطان محمود تصمیم گرفت جبران این بی عدالتی را بگند ولیکن پول کلانی را که برای شاعر به طوس مسکن فردوسی فرستاد و قی به طوس رسید که شاعر مرده بود. فردوسی جز یک دختر نداشت و او هم از قبول این صلة غیر منتهظره خود داری کرد. آن گاه سلطان محمود امر کرد با همان پول و بیاد بود فردوسی را بی طوس به سرخس نزدیک « چاهه » بنا کنند و آنرا رباط چاهه خواندند. از سنگ بست تا رباط چاهه پنج فرسخ راه است. این بنادر سال ۱۴۱۰ق. (مطابق با ۱۰۱۹-۲۰ میلادی) ساخته شده است (رک: صفحه ۱۷۷ از کتاب خطی حاج حسین آقا ملک)

۳- چنان که آندره گدار در یادداشت شماره ۳ ذیل صفحه ۱ از جلد چهارم کتاب « آثار ایران » می نویسد و مطلب اخیر را از روی کتاب نزهه القلوب چاپ E. J. W. Gibb ترجمه G. Le Strange. صفحه ۱۶۹ نقل کرده است و حال آنکه عبارت حمدالله مستوفی در نزهه القوب اند کی با این ترجمه فرق دارد و چنین است : « از نیشاپور تا دیه باد هفت فرسنگ، راه هری از اینجا بدست راست جدا می شود و از تادیه خاکستر پنج فرسنگ، ازوتا رباط سنگ بست سه فرسنگ، ازوتا رباط توران هفت فرسنگ. در این دو عقبه است هر یکی نیم فرسنگ ازوتا شهر سرخس شش فرسنگ جمله باشد از نیشاپور تا سرخس چهل و یک فرسنگ (رک: نزهه القلوب چاپ سنگی بمی، ۱۳۲۱ق. ص ۱۹۶) خوانندگان با مقایسه این عبارت از حمدالله مستوفی و ترجمه ای که آندره گدار از نزهه القلوب چاپ گیب (ترجمه ج. ل. استرنج) آورده است اختلافات موجود را در خواهند یافت. م.

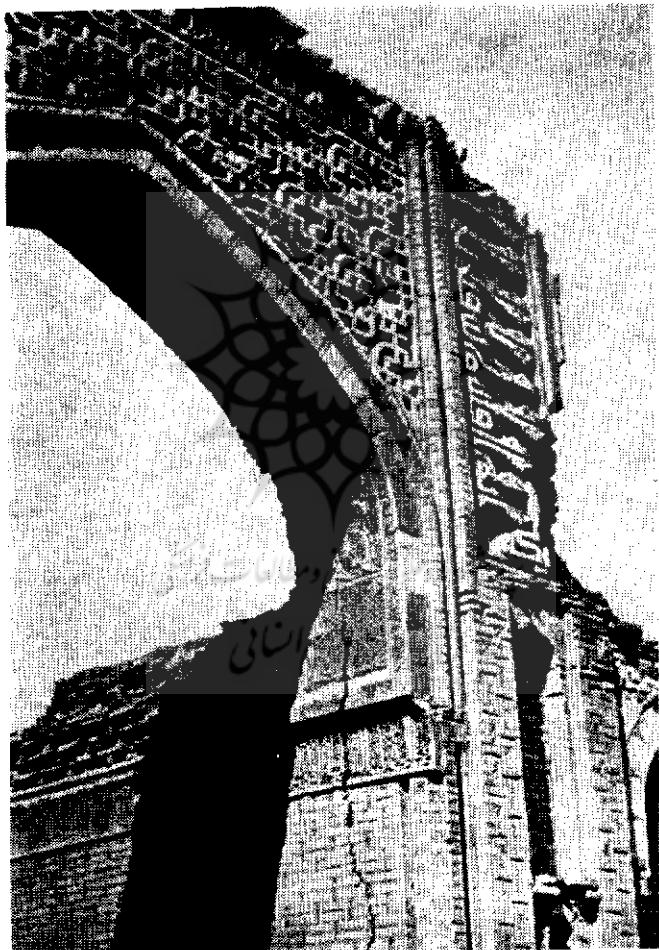
رباط آبگینه عصر مغول که بی شک از جهت زیبائی خود به نام آبگینه یا «بلور» و «گوهر» خوانده می شده جز رباط شرف نمی تواند [چیزدیگر] باشد مساقتی که رباط مزبور را از طریق «شوراچ» و جاده اتومبیل رو از سرخس جدا می سازد اند کی بیش از چهل کیلومتر است و حال آنکه جاده قدیم که مستقیم تن بوده بالغ بر شش فرسنگ و تقریباً معادل ۳۴ کیلومتر می شده است (۱). احتمال دارد که رباط شرف در زمانی که بنا شده [یعنی بیش از دو قرن قبل از تأثیف نزهه القلوب] نام دیگری داشته است.

بی شک ما این نام را هرگز نخواهیم شناخت ولیکن من باید فرض جالبی را که آقای محمود دراد در این باره دارد ذکر نمایم. آقای رادگمان می کرد که «شرف» ممکن است نام سازنده این بنا باشد. وی از مشهد به من نوشت: «من فقط یک نفر را می شناسم که در عصر سلجوقی بتواند یک چنین بنای معظمی را بسازد و او شرف الدین ابو طاهر بن سعد الدین علی القمی است. این مرد بزرگ در سال ۴۸۱ ه. ق (۱۰۸۸ میلادی) از قم به خراسان آمد و مدت چهل سال حاکم مرو بود». وی در سال ۵۱۵ ه. ق (۱۱۲۱ میلادی) وزیر سلطان سنجر شد (۲). بنا بر این قاعدة باید که فقط یک شخص بزرگ و مقتدر توانسته باشد چنین بنایی را بسازد و نیز مسلم است که اهمیت راه مرو به نیشا بور برای سلطان سنجر دارای کمال اهمیت بوده و رباطها و کاروان سراهای معظمی که هنوز هم بر سر راههای قدیم ایران واقع شده اند اکثرآ بوسیله خود سلاطین

۱- حمدالله مستوفی در آغاز بخش ۱ از فصل سوم نزهه القلوب می نویسد که در زمان او فرسخ تقریباً معادل بوده است با ۱۲۰۰ ذراع یا ارش متدائل معمولی. نیز می گوید که بیست فرسخ سمنان را از دامغان جدا می سازد (ص ۱۶۹ ترجمه G. Le Strange) با توجه به این مطلب جاده سمنان به دامغان از راه رباط آهوان که در عصر ماهنوزه مانست، ۱۱۳ کیلومتر طول دارد از این مطلب نتیجه می شود که فرسخ حمدالله مستوفی برابر با ۵۶۵ متر است.

۲- رک ، : کتاب Manuel de Généologie et de Chronologie تألیف E. de Zambaur صفحه ۲۲۴

یاوزرای آنها و باعیان و بزرگان دیگری از دربار آنها ساخته شده است . پس ممکن است که رباط مورد بحث ما نیز در ابتدا به همین نام فعلی امروز خوانده شده باشد از این گذشته دوره‌ای که در آن اقتدار شرف الدین القمي به حد اعلای خود رسیده یعنی دوره ارتقای وی به وزارت کامل^۱ با تاریخ احتمالی ساختمان که سال ۵۰۸ ه.ق (۱۱۱۴ میلادی) است تطبیق می کند چنانکه بعداً خواهیم دید .



تصویر شماره ۳- طاق ایوان اصلی رباط شرف

بنظر می‌رسد که تعمیرات و اصلاحاتی که در بنای رباط شرف از آغاز تا کنون

انجام گرفته بسیار اندک و جزئی بوده است. تغییر هم و عمدتایی که در آن صورت گرفته عبارتست از مرمت ایوان انتهایی بنا که آثار و علائم آن بطور وضوح در ایوان به چشم می خورد و شکی در آن نمی توان کرد. زمانی دراز پس از بنای اولیه کتیبه مطولی که به وضع بدی به ستونهای زاویه زیر طاق ایوان تکیه کرده است در محل اتصال طاق به پایه نصب شده است (تصویر شماره ۳). علاوه



تصویر شماره ۴ - دیوار انتهایی ایوان اصلی (عکس از آقاء راد)

بر این ملاحظه می شود که دیوار های ایوان در زیر کتیبه جدید دارای ترتیبات آجری [حصیری و خفته راسته (۱)] است که مخصوصاً برای آن درست شده است که در معرض تماشا و دید قرار گیرد (تصویر شماره ۴). با توجه باین امر شکی باقی

۱ - عبارت « حصیری و خفته راسته » در متن فرانسه نیست و مترجم اضافه کرده است.

نمی‌هاند که این کتیبه بعدها به بنا افزوده شده است . کتیبه مورد بحث نیز در میان تمام کتیبه‌های رباط شرف تنها کتیبه‌ایست که به خط [بر جسته ثلث] مدور (۱) نوشته شده است و چون از زمانی که طاق ایوان فرو ریخته یعنی شاید از چند قرن پیش این کتیبه در معرض باد و باران و تغییرات درجه حرارت قرار گرفته است تمام کتیبه قابل خواندن نیست ولیکن [می‌توان گفت که] قسمتهای اصلی آن حفظ شده . آنچه باقی مانده است ، گذشته از اطلاعات دیگر نام پادشاهی را که رباط در عصر او بناسده و نیز تاریخی که تعمیرات بنا در آن انجام گردیده است برای ما معلوم می‌کند .
متن این کتیبه چنین است :

فِي عالَى دُولَة السُّلطَانِ الْمُعْظَمِ شَاهِ هَانَشَاهِ الْأَعْظَمِ مَالِكِ رَقَابِ الْأَمَمِ سِيدِ الْمُلُوكِ
الْعَربِ وَالْعَجمِ أَطَالَ اللَّهُ بَقَاهُ مَعْزَ الدِّينِيَا وَالْدِينِ ابْوَ الْحَرَثِ سِنْجَرِ بْنِ مَلِكِ شَاهِ
بِرْهَانِ امِيرِ الْمُؤْمِنِينَ أَعْزَالَ اللَّهُ انصَارَهُ وَبَاهْتَمَامَ خَاتُونَ وَالْمُسْلِمِينَ
مَلِكَةَ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ مَعْزَةَ آلِ افْرَاسِيَابِ قَتْلَغَ بَلْكَا سِيَدَةَ تَرْكَانَ بَنْتَ الْخَاقَانِ
الْأَعْظَمِ أَدَمَ عَلَاهَا اللَّهُ فِي شَهُورِ سَنَةِ تَسْعَ وَأَرْبَعِينَ وَخَمْسَمَائَهِ

(بقیه دارد)

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرستال جامع علوم انسانی